

America was a series of British colonies on the east coast of the present-day United States.

امريكا كانت سلسله من المستعمرات البريطانيه ..

-

american literary tradition begins with the tradition of English literature.

الادب الامريكي بدا من مروث الادب البريطاني .

Captain John Smith to be the first American author, when he wrote The General Historie of Virginia

الكابتن جون سميث هو اول كاتب امريكي .. كتب تاريخ فيرجينيا و

Michael Wiggleworth was known for his best selling poem The Day of Doom.

في الشعر مايكل ويقلوورث اشتهر بقصيدته الاكثر مبيعا ذا دي اوف دوووم .

American literature has a relatively short but colorful history.

تاريخ الادب الامريكي قصير نسبيا لكن منوع .

The first widely read American author was Benjamin Franklin,

اول كاتب امريكي كتاباته هي الاكثر قراءة هو بينجامين فرانكلين .

helped shape ideas of what it means to be an American.

كتابات بينجامين فرانكلين ساعدت في تقديم فهم اكبر لمعنى ان تكون امريكيا.

Washington Irving (The Legend of Sleepy Hollow) was the first

American to gain an international literary reputation.

واشنطن ايرفينق هو اول كاتب امريكي ينال شهره عالميه .

Walt Whitman and Emily Dickinson broke from poetic tradition and

brought a sense of individuality to the nation's literature.

والث ويطمان وايميلي ديكنسون كسروا قيود التقاليد الشعريه القديمه ووجدوا حس الانفراديه

على ادب الامه .

The modernists of the 1920s and 1930s produced such talents as F.

Scott Fitzgerald and Ernest Hemingway.

الحدثاء في العشرينات والثلاثينات انتجت مواهب مثل فيتزجيرالد وايرنست همنقواي .

American literature like American history, although short, however,

still full of glories and shining masterpieces and writers.

الادب الامريكي مثل التاريخ الامريكي قصير لكنه مليئ بالمجاد والاعمال الادبيه الرائعه .

American literature is part of world's literature, however, it always

has its unique flavor that cannot be easily ignored.

الادب الامريكي هو جزء من الادب العالمي ومع ذلك فله من التميز ما يجعله من الصعب تجاهله

history of American literature can be divided into six parts, orderly, colonial period, romanticism, realism, naturalism, modernism and post-modernism.

تاريخ الادب الامريكي مقسم الى ست مراحل :

فترة الاستعمار - الرومانسية - الواقعية - الطبيعية - الحداثه - مابعد الحداثه.

American literature in its true sense did not begin until 19th century,

الادب الامريكي لم يبدأ بمعناه الحقيقي الا في القرن الـ 19

colonial period as a preparatory introduction to American literature.

فترة الاستعمار ممكن ان نعتبرها مقدمه للادب الامريكي .

American literature is the written or literary work produced in the

area of the United States and its preceding colonies.

تعريف الادب الامريكي

المحاضره الثانيه:

Colonial American literature is writing that emerged from the original

U.S. colonies during the period from 1607 to the late 1700s.

تعريف الادب الامريكي فترة الاستعمار.

It was largely influenced by British writers

في البدايه تاثر كثيرا بالكتاب البريطانيين .

created to inform people about colonial life, religious disputes and

settlement issues.

الهدف من البدء في انتاجه هو الاعلام عن الاستعمار و...

Colonial American literature includes the writings of Mary

Rowlandson, William Bradford, Anne Bradstreet and John Winthrop.

اهم كتاب فترة الاستعمار.

One of the major characteristics of Colonial American literature is its

historical aspects

اهم خاصيه في الادب فترة الاستعمار هو الجانب التاريخي.

John Smith and William Penn.

ايضا من اهم كتاب فترة الاستعمار .

Colonial American literature is characterized by the narrative

اهم ماميز الكتابه في فترة الاستعمار هي الاسلوب السردى او الراوى..

Mary Rowlandson's narrative account,
قصة ميري رولاندسون مثال للسردية في ادب فترة الاستعمار.

Rowland's story is categorized as an autobiography and a captivity
narrative.

قصة ميري صنفت على انها سيره ذاتيه وروايه تحكي اسر واحده من المستعمرين من قبل
الهنود الحمر السكان الاصليين .

Religion

الدين خاصيه اخرى للادب الامريكي في فترة الاستعمار

The Puritans

هم المتشددون الذين كانت كتاباتهم عن الدين في تلك الفتره

"life was a test"

شعار الكتابه الدينيه التي دعت الى عبادة الرب في تلك الفتره.

Many of the Puritan works were written in poetry form.

الكثير من اعمال البيوريتان " المتشددون الدينيين " كانت في صيغة شعر.

Anne Bradstreet's poetry,

good examples of religious texts of the era.

النصوص الشعريه الدينيه لأن برادسترييت خير مثال لتلك الفتره.

In the 18th century, the Enlightenment showed a great shift in Colonial
American literature

في القرن الثامن عشر حصلت صحوه احدثت تحول كبير من الادب الديني الى الادب المعتمد
على العلوم والاجتماع و....

seeking to replace religion with reason.

اعمال فترة الانلايتنق تهدف الى احلال المنطق بدل الدين.

"The Autobiography of Benjamin Franklin"

من اهم اعمال تلك الفتره.

The American Revolution had a large part to play in the shifting of
ideas.

الثوره الامريكيه لعبت دورا كبيرا في تغيير الافكار .

: المحاضره الثالثه

...الرومانسيه

The European Romantic movement reached America in the early 19th
century.

الحركه الرومنسيه في اوروبا الهمت الحركه الرومنسيه في امريكا ووصلت الى امريكل في

بداية القرن الـ19

American Romanticism was just as multifaceted and individualistic as it was in Europe.

. الحركة الرومنسية في امريكا مثلها في اوروبا كانت فريده ومتعددة الواجه

اهم مبدأ في الحركة الرومنسية .. الطبيعه فيها خير بس المجتمع البشري مليئ بالفساد "
الكورريشن

Romanticism became popular in American politics, philosophy and art.

. شملت الرومنسية في امريكا السياسه والفلسفه والفن

The Romantics rejected rationalism and religious intellect.

. الرومنسية رفضت الفكر الواقعي المنطقي والديني

It appealed to those in opposition of Calvinism, which includes the belief that the destiny of each individual is preordained.

. انطبقت على المعارضين للكالفينيزم ، اي الايمان بحتمية القدر

The Romantic movement gave rise to New England **Transcendentalism**

. الرومنسية ادت الى ظهور ال.... في نيو انكلاند

Transcendentalism which portrayed a less restrictive relationship between God and Universe.

. تعريف ال... بانها تقلل من احتمالية وجود علاقه بين الرب والكون

presented the individual with a more personal relationship with God.

. قدمت الرومنسية علاقه الفرد بربه بخصوصيه اكثر

Transcendentalism and Romanticism appealed to Americans in a similar fashion,

. ال... والرومنسية انطبقت على الامريكان بطريقه متشابهه

privileged feeling over reason

هيمنة الاحساس على المنطق

individual freedom of expression over the restraints of tradition and custom.

. هيمنة حرية الفرد في التعبير على قيود العادات والتقاليد

It encouraged the rejection of harsh, rigid Calvinism,

. شجعت على رفض الكالفينيزم القاسيه والرجعيه

promised a new blossoming of American culture.

. وعدت بحضاره امريكيه مزدهره جديده

American Romanticism embraced the individual

الرومنسية الامريكيه تبنت الفرد

rebelled against the confinement of neoclassicism and religious tradition.

. ثارت على التصنيف المبني على الارث الديني

created a new literary genre

. خلقت نوعا جديدا من الادب

Novels, short stories, and poems replaced the sermons and manifestos

of yore.

الروايات والقصص القصيره والشعر حلت محل الخطب والبيانات القديمة.

personal, intense, and portrayed more emotion

خصائص الادب الرومنسي ، شخصي ، حسي وملئ بالعاطفه

America's preoccupation with freedom became a great source of motivation for Romantic writers

الانشغال الامريكي بالحريه اصبح مصدرا قويا لتحفيز كتاب الرومنسيه

spoke to a wider audience

ادب الرومنسيه توجه الى شريحة اكبر من الجمهور

increase in female authors and also female readers.

شهدت فترة الرومنسيه في الادب الامريكي زياده في الاناث من الكتاب والقراء

Poe, Emerson, and Hawthorne

اهم من مثلوا الحركه الرومنسيه

Poe's poetry has that happy, lyrical, and metrical verse.

شعر بو كان سعيد وغنائي وموزون

"The Raven"

.. قصيدة ذا رافين عن الغراب

"nevermore."

هذه العبارة يرددها الغراب ردا على اسئلة الرجل

This event would never occur in real life, which makes the poem Romantic.

الاحداث في قصيدة ذا رافين لايمكن ان تحدث في الواقع لذا تعتبر رومنسيه

In "Self Reliance," Emerson espouses the ideas of Transcendentalism.

في " سيلف ريليانس " يتبنى ايميرسون افكار التسامي او العالي

Discussing abstract ideas without translation to real life is Romantic as well.

مناقشة افكار مجردة لاتترجم على ارض الواقع يعتبر رومنسيه

they are a diverse group of individuals varying from different backgrounds and styles, but one thing that they had in common was that they were all individualistic minded writers.

تعريف كتاب الحركه الرومنسيه

assumption that the natural world was inherently good, while human society was filled with corruption

: المحاضره الرابعه

:: الواقعيه

American realism was an early 20th
ظهرت الواقعيه في بداية القرن الـ 20
an attempt at defining what was real.
مبدأ الرياليزم : توجه الى تجسيد الواقع
"realism" encompasses the period of time from the Civil War to the
turn of the century
فترة الواقعيه من الحرب الاهليه الى مطلع القرن
Amy Kaplan has called realism a "strategy for imagining and
managing the threats of social change"
الاسم الذي اطلقته ايمي كابلان على الواقعيه
Realism was a movement that encompassed the entire country
الواقعيه شملت القرن باكملة
W. D. Howells
من اهم كتاب الواقعيه
loose and somewhat equivocal.
مصطلح الواقعيه فضفاض المعنى وغير محدد او حاسم
began as a reaction to and a rejection of Romanticism
الواقعيه بدأت كرد فعل رافض للرومنسيه
The movement was centered in fiction, particularly the novel.
تركزت الواقعيه اكثر في الخيال وبشكل اخص الروايه
The realist concerns himself with the here and now
مبدأ كتاب الواقع : هنا و الآن

:: الخامسة

became popular in late-nineteenth-century America and is often
associated with literary realism.
اشتهرت في اواخر القرن الـ 19 وارتبطت بالواقعيه
The term naturalism was initially coined by Emile Zola,
اول من اطلق اسم الطبيعيين ايميلي زولا كاتبه فرنسيه
key figure in the development of French literary naturalism.
ايميلي زولا تعتبر هي التي طورت الطبيعيه الادبيه في فرنسا
combination of realism and romanticism
الادب الامريكي مزيج بين الواقعيه والرومنسيه
American form is heavily influenced by the concept of determinism—
the theory that heredity and environment influence determine
human behavior.
يعتقد النقاد ان الشكل الامريكي في الادب تاتر بالحتميه "ديتيرمينيزم" نظريه ان البيئه والوراثه
تحدد السلوك البشري
naturalism is often associated with realism
غالبا ماترتبط الواقعيه بالطبيعيه

instead of free will, a naturalist depicts a character's actions as determined by environmental forces

. تبني الطبيعيون مبدأ أن السلوك البشري تحكمه عوامل البيئة وليس الإرادة الحرة

in the late nineteenth century, industrialization, urbanization, mechanization, and an influx of immigrants from all over the world resulted in extreme changes on the American landscape.

عوامل أدت إلى تغيير في الساحة الأمريكية

fight for survival—man against nature and man against society; violence; the consequences of sex and sex as a commodity;

موضوعات تناولتها الطبيعية

depressing, slice-of-life documentations of sad, unfulfilled lives

الطابع الذي اتسمت به القصص القصيرة في تلك الفترة
. وثائق كئيبة وتشرحيه للحياة الحزينة التي لم تتحقق

type of literature that attempts to apply scientific principles of objectivity and detachment to its study of human beings.

تعريف الطبيعية في الأدب الأمريكي

Unlike realism, which focuses on literary technique, naturalism implies a philosophical position:

الاختلاف بين الواقعية والطبيعة

Naturalistic writers believed that the laws behind the forces that govern human lives might be studied and understood.

مبدأ الطبيعة

Naturalistic writers thus used a version of the scientific method to write their novels;

. الطبيعيون يستخدمون منهجا علميا في كتابة الروايات

they studied human beings governed by their instincts and passions as well as the ways in which the characters' lives were governed by forces of heredity and environment.

الطبيعيون يدرسون البشر الذين تتحكم بهم رغباتهم وغرائزهم كما تتحكم بحياتهم أيضا قوى الوراثة والبيئة.

George Becker's naturalism's philosophical framework can be simply described as "pessimistic materialistic determinism."

. عبارة جورج بيكر الشهيرة

The naturalistic novel usually contains two tensions or contradictions:

.. الرواية الطبيعية عادة تحتوي على امران متناقضان

The first tension is that between the subject matter of the naturalistic novel and the concept of man which emerges from this subject matter

اول تناقض او تنش

The second tension involves the theme of the naturalistic novel.

ثاني تنش

they are conditioned and controlled by environment, heredity, instinct, or chance.

الكاتب الطبيعي يصف شخصياته بأنها تحكمها البيئة ، الوراثة ، الغريزه والصدفه او الحظ
Characters. ill-educated or lower-class characters whose lives are governed by the forces of heredity, instinct, and passion.

صفات الشخصيات عند كتاب الطبيعيه

Setting. Urban

الوضع : حضاري

Techniques and plots "clinical, panoramic, slice-of-life"

التكنيك والحكيه

Themes: 1.Walcutt identifies survival, determinism, violence, and taboo as key themes.

المواضيع الرئيسيه

The conflict in naturalistic novels is often "man against nature" or "man against himself"

الصراعات في الروايات الطبيعيه هي التي بين الرجل ضد الطبيعيه والرجل ضد نفسه
Nature as an indifferent force acting on the lives of human beings.

..موضوع اخر

"nature never did betray the heart that loved her"—

جمله تعبر عن وجهه نظر ووردسوورث

The forces of heredity and environment as they affect--and afflict--individual lives.

الوراثة والبيئه وتأثيرها على حياة الفرد " ايضا من مواضيع الادب الطبيعي او المنتمي الى الحركه الطبيعيه

An indifferent, deterministic universe.

موضوع اخر من مواضيع الطبيعيين

السادسه

:الحداثه

خصائص الحداثه

Marked by a strong and intentional break with tradition

تكسر قواعد التقاليد

Belief that the world is created in the act of perceiving it;

that is, the world is what we say it is.

.الاعتقاد بان الكون خلق بفعل واضح ولملموس وهو ان العالم هو مانحن نقول عليه

There is no such thing as absolute truth

لا يوجد حقيقة مطلقة

All things are relative

كل الأشياء نسبية

No connection with history or institutions

من مبادئ حركة الحداثه

Their experience is that of alienation, loss, and despair.

..مبدأ اخر

Championship of the individual and celebration of inner strength.

بطولة الفرد والاحتفاء بقوته الداخليه

Life is unordered.

الحياة غير منظمه

Concerned with the sub-conscious.

مبدأ وفكره من افكار الحداثه

Known as "The Lost Generation" American writers of the 1920s

Brought Modernism to the United States.

الكتاب الامريكان الذين احضروا الحداثه في العشرينات الى الولايات المتحده عرفوا "بالجيل الضائع"

For writers like Hemingway and Fitzgerald, World War I destroyed the illusion that acting virtuously brought about good.

الحرب العالميه الاولى بالنسبه لكتاب مثل همنقواي وفيتزجيرالد بددت وهم ان التصرف بفضيله يجلب الخير.

Ernest Hemingway - The Sun Also Rises

من كتاب الحداثه في كتابه الذي يؤرخ مرحلة الجيل الضائع

Farewell to Arms narrates the tale of an ambulance driver searching for meaning in WWI.

. فيرويل تو آرمز تروي حكاية سائق اسعاف يبحث عن معنى للحرب العالميه الاولى

F. Scott Fitzgerald - The Great Gatsby shows through its protagonist, Jay Gatsby, the corruption of the American Dream.

من كتاب الحداثه فيتزوجيرالد " ذا قريت قاتسبي " يروي من خلال بطله قاتسبي فساد الحلم الامريكي.

Modernism was a cultural wave that originated in Europe and swept the United States during the early 20th century

الحداثه حركه تالست في اوروبا ووصلت الى امريكا خلال بداية القرن ال 20

In literature, the elements of modernism are thematic, formal and stylistic.

عناصر الحداثه في الادب

Destruction

collapse of Western civilization's classical traditions
من خصائص الحداثه التدمير وانهايار الحضاره الكلاسيكيه التقليديه الغربيه

Fragmentation

.التجزئه

T.S. Eliot's "The Waste Land," which depicts a modern waste land of crumbled cities. The poem itself is fragmented, consisting of broken stanzas and sentences

مثال على التجزئه قصيده اليوت " ذا ويستل اند " . القصيده نفسها جزأت الى مقاطع وجمل منفصله.

Modernist literature embraces fragmentation as a literary form, since it reinforces the fragmentation of reality and contradicts Hegelian notions of totality and wholeness.

. الادب الحداثي اتسم بالتجزئه كما اتسم الوضع الواقعي بالتجزئه

Cycle

من خصائص الادب الحداثي

Loss and Exile

الخساره والمنفى

Modernist literature is also marked by themes of loss and exile.

تميزت الحداثه بتناول موضوعات تتحدث عن الخساره والمنفى

Narrative Authority

سلطة الراوي

use of personal pronouns

أي استخدام الضمائر الشخصيه

There is no longer an anonymous, omniscient third-person narrator,

الشخص الثالث الراوي العارف بكل شيء , لم يعد هناك وجود للمجهول
many modernist novels and poems feature multiple speakers
الكثير من الروايات والقصائد تميزت بتعدد الراويين فيها

Social Evils

المخاوف الاجتماعية

Modernist novels did not treat lightly topics about social woes, war and poverty.

الروايات الحديثة لم تتناول مواضيع مثل المخاوف الاجتماعية والحرب والفقر بشكل سطحي